

天	星	七	星	六	星	三	星	日	光	月	光	風	雲	雷	雨	露
天	星	七	星	六	星	三	星	日	光	月	光	風	雲	雷	雨	露
霧	雪	霜	春	夏	秋	冬	東	方	南	方						
西	方	北	方	火	金	木	土	穀	稻	梁	黍	菽	蕪	牛	羊	雞

ciel | étoile | 7 étoiles | 6 étoiles | 3 étoiles | dernière du soleil | dernière de la lune | vent | nuages et tonnerre | pluie | rosée |
 brouillards | neige et gelée | printemps | été | automne | hiver | côté est | côté sud |
 côté ouest | côté nord | feu | air | bois | terre | riz non écorqué | grain that is planted amongst water | singho | grain | élé |
 (Yin Kwei) (les caractères cycliques) (de 5 éléments)
 a generic term for all kinds of pulse | cheval | boeuf | mouton | porc |

犬 豕 喜 怒 哀 懼 愛 惡 父 子 夫 婦 兄 弟 朋 友 天 將 明

犬 豕 喜 怒 哀 懼 愛 惡 父 子 夫 婦 兄 弟 朋 友 天 將 明
犬 豕 喜 怒 哀 懼 愛 惡 父 子 夫 婦 兄 弟 朋 友 天 將 明


田 夫 戴 笠 出 天 將 晚


長 片 立 兀 包 六 茶 工 每 辛 吳 丫 夫 合 月 連 已 加 卷 百 百 了

田 夫 荷 鋤 歸 連 日 晴

長 片 立 兀 包 六 茶 工 每 辛 吳 丫 夫 合 月 連 已 加 卷 百 百 了

Chien | porc | joie | colere | douleur | crainte | amour / haine | pere | fils | mari | femme | preie / proie / canarack / ami / ciel
bi ni / cadet / va s'achar. / rer. (22 / sera s'achar. / f'aur)

~~Rigier~~ / cultivateur (chien fou) / porte (tai) / chapeau / one that lays / fait de / on the head like / et sort (K'u) / a steel va
feuille / a broad brimmed / et sort (K'u) / ehe ~~un~~ tard
de plantes / cap / (il va le soir arriver / 

Cultivateur (chien fou) / porte (ho, porte sur les épaules) / a hoe or iron instrument / et sort (Kouei) / il fait
for turning up the ground / with, used in husbandry to / clear nuisances from the / roots, acid assist the / growth of plants / beau (3^{me} caract. / depuis plusieurs / jours (2^{me} + 3^{me} / caractes)
 (2 ou)

家 家 收 晚 福 今 日 雨 家 家

考云包有云此川只生女亭声开占云八。可折云与折云

種 小 麥 長 兄 遠 行 久 在 他 鄉

來八牛女亭声升U口丰以U31103由开左云占

弟 居 家 中 思 兄 無 已 蒜 蘿 藟 茄 子

。从少自少以升U甲予云升年了上

tous les familles (2^e & 3^e premiers caractères) rentrent (3^{me} caract.) / grain that is planted amongst water (5^{me} caract.) / le vin (4^{me} caract.) / il pleut (pluie, 3^{me} caract.) / aujourd'hui (1^{er} et 2^{me} caract.) / tous les familles (m. à m. familles et familles)

sement (3^{me} caractère) petit blé (4^{me} et 5^{me}) / frere aîné (2^e premiers caractères) voyage (4^{me}) / vin / longtemps (1^{er}) / se trouve (1^{er} et 2^{me}) / dans un autre pays (autre pays (3^{me} et 4^{me}))

frere cadet (1^{er}) / reste (2^{me}) / dans (4^{me}) / feuille (3^{me}) / penser (1^{er}) à / frere aîné (2^{me}) / sans cette (3^{me} et 4^{me}) / allium / organic / plante / culinaire / haricot / Kicou (same as the preceding) / au bergne (1018) / (l'oi (legume))

黃瓜	薑	胡蘿蔔	蕓菜	芹菜	菠菜	青菜	辣子
瓜	薑	胡蘿蔔	蕓菜	芹菜	菠菜	青菜	辣子
西貴子	南瓜	枇杷	橘	桃	石榴	西貴子	
瓜	瓜	瓜	瓜	瓜	瓜	瓜	
茶	菸	酒	松	竹	蘭	楊	柳
茶	菸	酒	松	竹	蘭	楊	柳

茶心

(BLO)

Concombre (jeune) jaune (?)	gingembre	carotte	Huan Ts'ai a certain vegetable with a reddish stalk. Road, than in Hwan, a laughing appearance. Legume	percil	epinards	legume vert	piment
piment	ouest, nobles concombre (?) concombre melon (?)	concombre meridional	p'ip'ia the name of a fruit com- monly called Sagouat, the Mespites japonica	Mandarin	pêches	grenades	Ouest, nobles, fils melon (?)
the	tobac	vin	zafin pin	banbou	orchidee	sole	shan balance
							chexeru

4

(BLO)

布	豆	羊	車	角	足	花	狗	屋	牀	門	桶	
巾	晨	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	
杯	飯	青	山	白	水	家	內	門	外	馬	大	小
𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇
天	明	人	起	出	門	看	花	五	馬	六	角	
𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	

stoffe / haricots / mouton / voiture / cornes / pieds / fleur / chien / maison / lit / porte / eau

tasse / rizcuit / vent, noir / montagne / eau blanche (claire) / dans la famille (1^{er} caract.) / d'ici hors de la porte (1^{er} caract.) / cheval / grand / petit

ciel / clair / homme se leve (1^{er} caract.) / sorti (M. a M. sorti de la porte) / regarder de fleurs / 5 chevaux / 6 cornes

019

九牛 犬吠 鷄鳴 正月 梅花開 二月 杏花紅 三月

申大日 太至方石 占廿 六六崇了 廿四 方崇了 正出

桃花開 次并 河旁小石 坐一魚夫 持竿

正出崇了 本了 云右五只个 百个个 与好自是 夕出高站

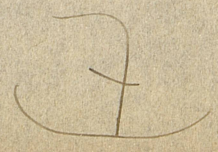
釣魚 竿頭垂 餌 魚游水中

午出去 夕工中 心下列 兀高丁 〇口云崇 心工午崇

9 boeufs / chien a boye / 1er mois / premiers d'epanouement / 2me mois / ampoules / 3me mois / oliviers rouges

les pecheurs / 2 d'epanouement / 3 / 4 / 5 / 6 / 7 / 8 / 9 / 10 / 11 / 12 / 13 / 14 / 15 / 16 / 17 / 18 / 19 / 20 / 21 / 22 / 23 / 24 / 25 / 26 / 27 / 28 / 29 / 30 / 31 / 32 / 33 / 34 / 35 / 36 / 37 / 38 / 39 / 40 / 41 / 42 / 43 / 44 / 45 / 46 / 47 / 48 / 49 / 50 / 51 / 52 / 53 / 54 / 55 / 56 / 57 / 58 / 59 / 60 / 61 / 62 / 63 / 64 / 65 / 66 / 67 / 68 / 69 / 70 / 71 / 72 / 73 / 74 / 75 / 76 / 77 / 78 / 79 / 80 / 81 / 82 / 83 / 84 / 85 / 86 / 87 / 88 / 89 / 90 / 91 / 92 / 93 / 94 / 95 / 96 / 97 / 98 / 99 / 100

(3) / 4 / 5 / 6 / 7 / 8 / 9 / 10 / 11 / 12 / 13 / 14 / 15 / 16 / 17 / 18 / 19 / 20 / 21 / 22 / 23 / 24 / 25 / 26 / 27 / 28 / 29 / 30 / 31 / 32 / 33 / 34 / 35 / 36 / 37 / 38 / 39 / 40 / 41 / 42 / 43 / 44 / 45 / 46 / 47 / 48 / 49 / 50 / 51 / 52 / 53 / 54 / 55 / 56 / 57 / 58 / 59 / 60 / 61 / 62 / 63 / 64 / 65 / 66 / 67 / 68 / 69 / 70 / 71 / 72 / 73 / 74 / 75 / 76 / 77 / 78 / 79 / 80 / 81 / 82 / 83 / 84 / 85 / 86 / 87 / 88 / 89 / 90 / 91 / 92 / 93 / 94 / 95 / 96 / 97 / 98 / 99 / 100



忽 來 吞 餌 釣 線 一 動 舉 竿 得 魚

七 三 一 小 下 知 的 吳 云 步 好 中 中 會 了 上 已 云 步

這
个
麗
江
話

上 天 下 地
天 上 二 地



(1) tout d'un coup, il vient
absorber (3) affût (4)

(2) hameçon et la pelle
de soie se remuent (3)

(1) (2) soulever la ligne et obtenir (3) poisson (4)

Dialecte
de Li-Kiang

Ciel (2) est
au dessus

la terre (1) est au dessous

8

070

